



Remote Control for Aduro DraftOptimizer



Brugermanual og monteringsvejledning

Bedienungsanleitung und Montageanweisung

User manual and installation guide

Manuel d'installation et d'utilisation

aduro.dk - adurofire.de - adurofire.com - aduro.fr

Version 2

Index

DK

1.0 Produktinformation	1
1.1 Indhold.....	1
1.2 Anvendelse	1
1.3 Funktion	1
1.4 Installation.....	2
1.5 Parring af sender og modtager	2
1.6 Garanti	2
1.7 Specifikationer	2

DE

2.0 Produktinformationen	3
2.1 Inhalt	3
2.2 Verwendung	3
2.3 Funktionsweise.....	3
2.4 Montage	4
2.5 Verbindung von Sender und Empfänger	4
2.6 Garantie	4
2.7 Technische Daten	4

UK

3.0 Product information	5
3.1 Content	5
3.2 Use	5
3.3 Functioning	5
3.4 Mounting	6
3.5 Pairing of sender and receiver	6
3.6 Warranty	6
3.7 Specifications	6

FR

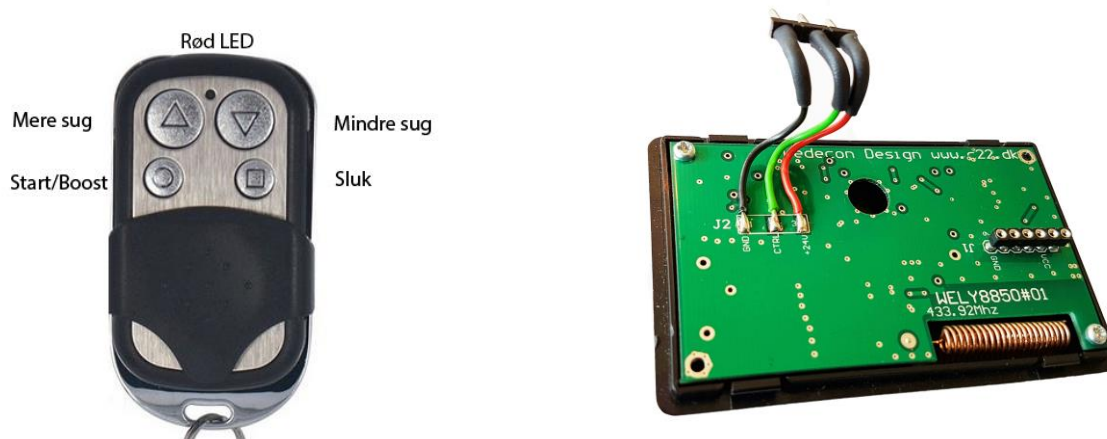
4.0 Informations produit	7
4.1 Contenu	7
4.2 Utilisation	7
4.3 Fonctionnement.....	7
4.4 Installation.....	8
4.5 Appareillage de l'émetteur et du récepteur	8
4.6 Garantie	8
4.7 Spécifications	8

1.0 Produktinformation

Aduro DraftOptimizer fjernbetjening erstatter hastighedsreguleringen, der følger med som standard til Aduro DraftOptimizer røgsuger. Fjernbetjeningens modtagerenhed er anbragt i et låg, som passer til den sorte loftboks, der følger med standardenheden, og er let at udskifte. Sendesignalet er krypteret og kodet så ikke andre elektroniske enheder reagerer på brug af senderen. Trækket i skorstenen reguleres enten automatisk, eller reguleres manuelt efter behov. Efter sidste tastetryk slukker enheden automatisk efter ca. 4 timer.

1.1 Indhold

1. Håndholdt senderenhed.
2. Modtagerenhed til udskiftning af hastighedsregulering og låg på sort loftboks.



1.2 Anvendelse

Aduro DraftOptimizer Fjernbetjening anvendes som erstatning for den ledningsførte hastighedsregulering.

1.3 Funktion

Aduro DraftOptimizer røgsuger fungerer både fuldautomatisk og manuelt:

Fuldautomatisk betjening:

Ved fyring / genfyring aktiveres Start/Boost-knappen O ved et tryk inden optænding i ildstedet.

De første 20 minutter:

Aduro DraftOptimizer starter med at booste trækket i 20 minutter således, at røg ud i stuen under optænding kan undgås. Herefter halveres hastigheden automatisk.

De næste 2 timers forløb:

Aduro DraftOptimizer kører med ½ hastighed, så brændeovnen brænder mest økonomisk og med mindst mulig forurening. Efter to timer justeres hastigheden automatisk ned til minimum.

Efter yderligere 2 timer:

Aduro DraftOptimizer afbrydes automatisk.

Genfyring:

Inden der genfyres i brændeovnen, trykkes der igen på "Start/Boost" knappen O for at undgå røgudslip under ilægning af brænde. Automatikken starter således forfra som en ny fyringssekvens på i alt 4 timer og 20 minutter.

Manuel betjening: Automatikken kan til enhver tid annulleres, ved at trykke på "mere sug" Δ, "mindre sug" ∇ eller □ "Sluk" knappen. Aduro DraftOptimizer slukker automatisk ca. 4 timer efter senest aktiverede tastetryk.

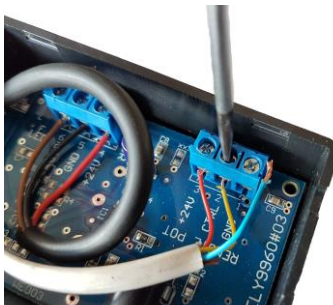
1.4 Installation

OBS: Ved efterinstallation må 24 Volt stikket ikke være tilsluttet loftboksen under montage af modtagerdelen i loftboksen.

Låget på den sorte loftboks "klikkes" af ved hjælp af en skruetrækker (*billede 1*), og den hvide ledning afmonteres i skrueterminalerne 1, 2 og 3 (*billede 2*). Ledningerne fra modtager-"låget" føres ind i terminalerne, og skruberne strammes let (*billede 3*).



Billede 1



Billede 2



Billede 3

Låget "klikkes" på plads og 24 Volt strømstik sættes i loftboksen. **Lysdioden lyser rødt og blinker grønt 1 gang i sekundet**, som er tegn på, at enheden fungerer korrekt.

1.5 Parring af sender og modtager

Senderenheden holdes i hånden, og parringen med modtagerenheden aktiveres ved at trykke på kontakten i midten af låget. Anvend evt. spidsen af en kuglepen hertil. **Lysdioden lyser fortsat fast rødt, men blinker nu også grønt 3 gange i sekundet i 30 sekunder.**

Parringen med senderen sker ved, at der trykkes på Start / Boost-knappen inden for 30 sekunder. Aduro DraftOptimizer starter med at "Booste" efter parring og lysdioden på loftboksen lyser fortsat fast rødt og vender tilbage til at blinke grønt 1 gang i sekundet.

Sender og modtager er nu parret med hinanden og Aduro DraftOptimizer er klar til brug.

Bemærk: Senderens rækkevidde er op til 70 m. Forhold som mure, vægge, metalafskærmning, radiosignaler mv. kan reducere eller forstyrre senderens rækkevidde.

1.6 Garanti

Ved fabriktions- eller konstruktionsfejl ydes der 2 års garanti.

1.7 Specifikationer

Model	Aduro DraftOptimizer BC/RC
Sender	433 Mhz
Batteri	12 VDC
Rækkevidde	Op til 70 m.

2.0 Produktinformationen

Die Aduro DraftOptimizer Fernbedienung ersetzt den manuellen Geschwindigkeitsregler, mit dem der Aduro DraftOptimizer Rauchabzug geliefert wird. Die Empfängereinheit der Fernbedienung wird in einem Deckel, welcher auf die schwarze Dacheinheit passt, die in der Standardlieferung enthalten ist und einfach auszutauschen ist, untergebracht.

Das Signal ist verschlüsselt und so kodiert das andere elektronische Einheiten nicht durch die Verwendung des Senders gestört werden sollten. Der Zug im Schornstein wird automatisch oder bei Bedarf manuell angepasst. Vier Stunden nach der letzten Verwendung wird sich die Einheit automatisch herunterfahren.

2.1 Inhalt

1. Fernbedienung
2. Empfängereinheit, welche den Geschwindigkeitsregler ersetzt und als Deckel für die schwarze Dacheinheit verwendet wird.



2.2 Verwendung

Die Aduro DraftOptimizer Fernbedienung ersetzt die angeschlossene Geschwindigkeitsregulation.

2.3 Funktionsweise

Der Aduro DraftOptimizer Rauchabzug arbeitet sowohl vollautomatisch als auch manuell:

Vollautomatische Kontrolle:

Beim Entzünden des Feuers/erneutem Anfachen, wird der Start/Boost Knopf O durch einen Klick aktiviert, bevor das Feuer im Kamin entfacht wird.

Die ersten 20 Minuten:

Der Aduro DraftOptimizer beginnt zu arbeiten, indem er in den ersten 20 Minuten den Schornsteinzug unterstützt, sodass beim Entzünden des Feuers kein Rauch in das Wohnzimmer gelangt. Danach wird die Geschwindigkeit automatisch halbiert.

Verlauf in den folgenden zwei Stunden:

Der Aduro DraftOptimizer arbeitet bei halber Geschwindigkeit, damit der Kaminofen möglichst ökonomisch heizt und so sauber wie möglich verbrennt. Nach Ablauf der zwei Stunden wird die Geschwindigkeit automatisch auf das Minimum reduziert.

Nach zwei weiteren Stunden:

Der Aduro DraftOptimizer schaltet sich automatisch ab.

Das Feuer neu anfachen:

Betätigen Sie den "Start/Boost" O Knopf, bevor Sie das Feuer neu anfachen/Holz nachlegen um Rauch zu vermeiden. Dadurch wird die Automatik für eine weitere Sequenz von 4 Stunden und 20 Minuten aktiviert.

Manuelle Bedienung: Die Automatik kann jederzeit durch die Betätigung des „mehr Zug“ Δ, „weniger Zug“ ▽ oder des „aus“ Knopfs unterbrochen werden. Der Aduro DraftOptimizer schaltet sich selber 4 Stunden nach Betätigung eines Knopfes aus.

2.4 Montage

ACHTUNG: Wenn Sie die Montage später vornehmen, sollten Sie den 24 Volt Stecker aus der Dacheinheit ausstecken, wenn die Empfängereinheit auf der Dacheinheit befestigt wird.

Der Deckel der schwarzen Dacheinheit kann mithilfe eines Schraubenziehers (Bild 1) abgenommen werden. Das weiße Kabel wird aus den Schraubenterminals 1,2 und 3 gelöst (Bild 2). Die Kabel des "Empfängerdeckels" werden in den nun freien Schraubenterminals angebracht und die Schrauben leicht angezogen (Bild 3).



Bild 1

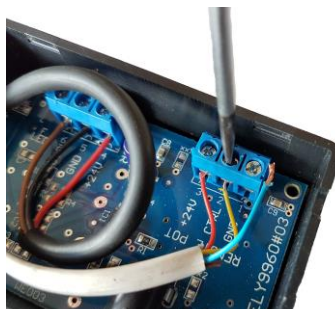


Bild 2



Bild 3

Der Deckel wird wieder aufgesetzt und der 24-Volt-Stecker in die Dacheinheit gesteckt. **Die Leuchtdiode leuchtet nun rot, unterbrochen von einem grünen Signal jede Sekunde.** Dies bedeutet, dass die Einheit korrekt funktioniert.

2.5 Verbindung von Sender und Empfänger

Nehmen die die Sendereinheit in die Hand und starten Sie den Verbindungsvorgang, indem Sie den Schalter auf der Mitte des Deckels betätigen. Falls dies nötig sein sollte, können Sie hierfür auch einen Bleistift verwenden. **Die rote Diode leuchtet nun innerhalb von 30 Sekunden dreimal pro Sekunde grün.**

Der Verbindungsvorgang wird fertiggestellt, indem Sie den Start / Boost Knopf innerhalb von 30 Sekunden betätigen. **Sobald verbunden, boostet der Aduro DraftOptimizer. Die Diode leuchtet wieder rot, unterbrochen von einem grünen Signal jede Sekunde.**

Der Sender und der Empfänger sind nun verbunden und der Aduro DraftOptimizer kann verwendet werden.

Achtung: Der Sender hat eine Reichweite von bis zu 70 Metern. Mauern, Metall und Radiosignale können die Leistungsfähigkeit des Senders reduzieren oder das Signal unterbrechen.

2.6 Garantie

Es besteht eine zweijährige Garantie. Eine unsachgemäße Montage oder Bedienung sind von der Garantie ausgenommen.

2.7 Technische Daten

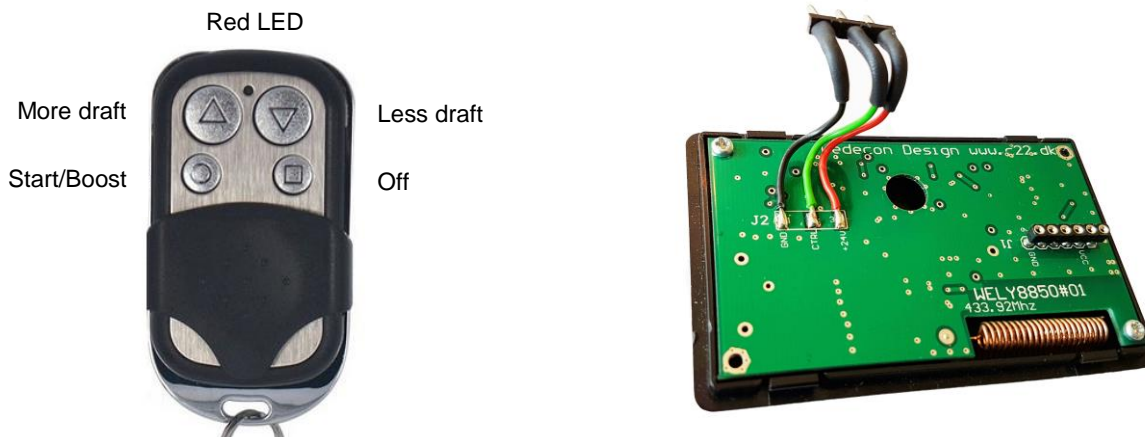
Model	Aduro DraftOptimizer BC/RC
Sender	433 MHz
Batterie	12 VDC
Reichweite	bis 70 m.

3.0 Product information

The Aduro DraftOptimizer remote control replaces the speed adjustment which automatically comes with the Aduro DraftOptimizer smoke exhauster. The receiver unit of the remote control is placed in a lid which fits the black ceiling box which comes with the standard unit and is easily replaceable. The signal is encrypted and coded so other electrical units won't interfere with the use of the sender. The draft in the chimney is regulated either automatically or manually if needed. After the last push of the button the unit will automatically be switched off after approximately 4 hours.

3.1 Content

1. Hand-held sender unit.
2. Receiver unit to replace speed adjustment and lid on black ceiling box.



3.2 Use

Aduro DraftOptimizer Remote Control is used as a replacement for the wired speed adjustment.

3.3 Functioning

Aduro DraftOptimizer smoke exhauster works both fully automatically and manually:

Fully automatic control:

When lighting the fire/relighting, the Start/Boost-button O is activated by one push before lighting the fire in the fireplace.

The first 20 minutes:

The Aduro DraftOptimizer starts by boosting the draft for 20 minutes so that smoke in the living room can be avoided when lighting the fire. Afterwards, the speed is halved automatically.

The process of the next 2 hours:

Aduro DraftOptimizer runs half speed so the wood burning stove burns most economically and pollutes as little as possible. After two hours the speed is automatically set at a minimum.

After two hours more:

Aduro DraftOptimizer switches off automatically.

Relighting the fire:

Push the "Start/Boost" O button before relighting the fire/adding wood to avoid smoke. This way, the automatic starts over as a new burning sequence of 4 hours and 20 minutes.

Manual control: The automatic can always be annulled either by pushing "more draft" Δ, "less draft" ∇ or the "off" □ button. The Aduro DraftOptimizer switches off automatically approximately 4 hours after you pushed a button.

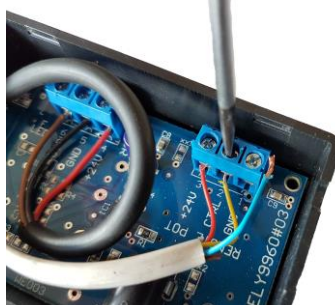
3.4 Mounting

NOTE: If mounting at a later time, the 24 Volt plug must not be connected to the ceiling box when mounting the receiver part in the ceiling box.

The lid on the black ceiling box is "clicked" off by using a screwdriver (picture 1) and the white wire is dismantled in the screw terminals 1, 2 and 3 (picture 2). The wires from the receiver "lid" are attached to the terminals and the screws are tightened lightly (picture 3).



Picture 1



Picture 2



Picture 3

The lid is "clicked" on and the 24 Volt plug is placed in the ceiling box. **The LED's light is red with a green flash once every second**, is a sign that the unit works correctly.

3.5 Pairing of sender and receiver

Hold the sender unit in the hand and activate the pairing by pushing the switch in the middle of the lid. If necessary, use a pen for it. **The LED's light remains red, but it will flash green three times per second for 30 seconds.**

The pairing with the sender happens by pushing the Start / Boost button within 30 seconds.

When it's paired, the DraftOptimizer starts by "boosting", and the LED's light remains red with a green flash once every second.

The sender and the receiver are now paired and the DraftOptimizer is ready to use.

Notice: The sender's reach is up to 70 metres. Walls, metal screens, radio signals etc. can reduce or disrupt the reach of the sender.

3.6 Warranty

There is a 2 years' warranty if manufacturing or construction defects occur.

3.7 Specifications

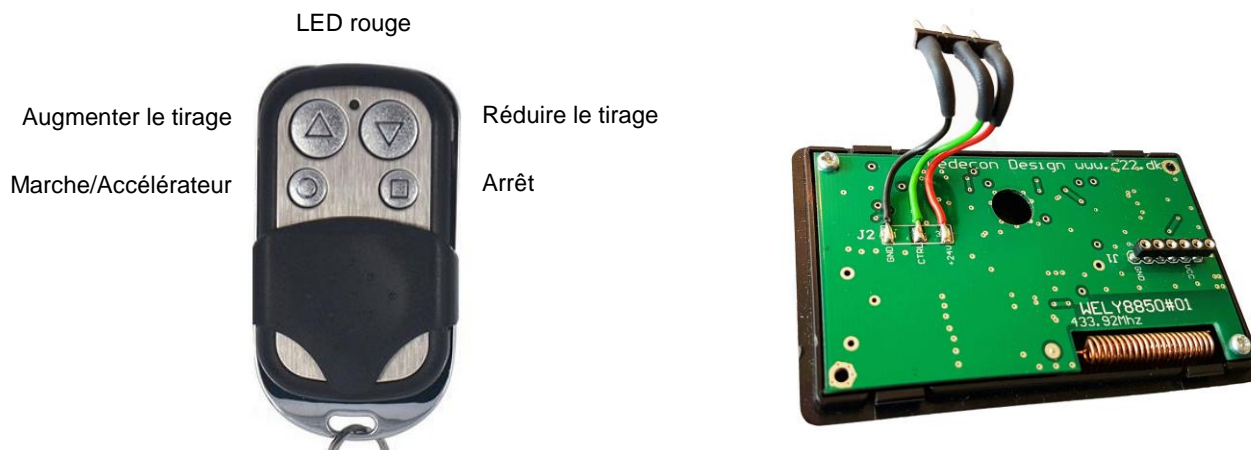
Model	Aduro DraftOptimizer BC/RC
Sender	433 MHz
Battery	12 VDC
Reach	Up to 70 m.

4.0 Informations produit

La télécommande Aduro DraftOptimizer remplace le régulateur de vitesse mural fourni avec l'aspirateur de fumées. Le récepteur de la télécommande se trouve dans un couvercle qui se place facilement sur la boîte d'encastrement noir fournie avec l'aspirateur de fumées. Le signal est encodé et crypté afin que les autres appareils électriques n'interfèrent pas avec l'émetteur. Le tirage dans le conduit est régulé automatiquement mais il peut l'être aussi manuellement si nécessaire. Une fois que l'ajustement du tirage a été réalisé avec la télécommande, l'appareil s'éteindra automatiquement après 4 heures environ.

4.1 Contenu

1. Télécommande (émetteur).
2. Récepteur (à installer sur la boîte d'encastrement)



4.2 Utilisation

La télécommande Aduro DraftOptimizer permet de contrôler à distance la vitesse de l'aspirateur de fumées. Elle remplace le régulateur de vitesse mural.

4.3 Fonctionnement

L'aspirateur de fumées Aduro DraftOptimizer fonctionne de façon automatique ou manuelle :

Fonctionnement automatique

Le bouton « Marche/Accélérateur » O doit être pressé avant d'allumer ou de rallumer le feu dans le foyer.

Durant les 20 premières minutes :

L'Aduro DraftOptimizer augmente la vitesse du tirage pendant 20 minutes afin d'éviter que de la fumée ne se répande dans le salon pendant l'allumage du feu.

Durant les 2 heures suivantes :

La vitesse de l'Aduro DraftOptimizer est automatiquement réduite de moitié afin que le poêle à bois fonctionne de façon plus économique et moins polluante. La vitesse s'ajuste d'elle-même au minimum.

2 heures après :

L'Aduro DraftOptimizer s'éteint automatiquement.

Rallumage du feu :

Pressez le bouton « Marche/Accélérateur » O lorsque vous rallumez le feu ou rajoutez du bois pour éviter l'apparition de fumées. Le processus de contrôle automatique recommence pour une nouvelle combustion de 4 heures et 20 minutes.

Contrôle manuel : Le contrôle automatique peut toujours être annulé en pressant le bouton « arrêt » ou en pressant les boutons « augmenter le tirage » Δ, ou « diminuer le tirage » ∇. L'Aduro DraftOptimizer s'éteint automatiquement 4 heures environ après que vous ayez pressé une dernière fois un des boutons de la télécommande.

4.4 Installation

REMARQUE: Si vous réalisez l'installation ultérieurement, le câble de 24 Volts ne doit pas être connecté à la boîte d'encastrement pendant que vous y installez le récepteur.

Le couvercle de la boîte d'encastrement peut être enlevé à l'aide d'un tournevis (image 1) et le câble blanc peut être retiré en dévissant les vis des terminaux 1, 2 et 3 (image 2). Les fils du récepteur doivent être insérés dans les terminaux dans lesquels se trouvait le câble blanc, et les vis doivent être revissées sans trop serrer (image 3).



Image 1

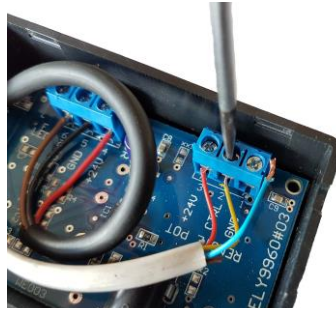


Image 2



Image 3

Le couvercle doit être « clipsé » sur la boîte et le câble de 24 Volts doit être placé dans le boîtier au plafond. **La LED affiche une lumière rouge et va clignoter avec une lumière verte chaque seconde**, c'est le signe que l'appareil fonctionne correctement.

4.5 Appareillage de l'émetteur et du récepteur

Tenez la télécommande (qui fait office d'émetteur) dans votre main puis activez l'appareillage en pressant l'interrupteur se trouvant au milieu du couvercle. Utilisez un stylo si nécessaire. **La LED affiche une lumière rouge va à présenter clignoter avec une lumière verte trois fois par seconde, pendant 30 secondes.**

L'appareillage avec l'émetteur se réalise en pressant le bouton "Marche/Accélérateur" dans les 30 secondes après avoir pressé interrupteur.

Lorsque le récepteur et l'émetteur sont appareillés, l'Aduro DraftOptimizer démarre à une vitesse accélérée et **la LED se trouvant sur la boîte d'encastrement reste rouge mais commence à clignoter avec une lumière verte une fois par seconde.**

L'émetteur et le récepteur sont à présent appareillés et l'Aduro DraftOptimizer est prêt à être utilisé.

Remarque: La portée de l'émetteur peut atteindre 70 mètres. Les murs, les plaques de métal, les signaux radio, etc. peuvent réduire ou perturber cette portée.

4.6 Garantie

Une garantie de 2 ans est applicable en cas de défaut(s) de fabrication.

4.7 Spécifications

Modèle	Aduro DraftOptimizer BC/RC
Fréquence de l'émetteur	433 MHz
Batterie	12 VDC
Portée	Jusqu'à 70 mètres